

A l'article 21. Vigilància transfronterera.

21.1, paràgraf segon: funcionaris competents.

«El Regne d'Espanya, d'acord amb el que disposa l'article 21, punt 1, paràgraf segon, declara que els funcionaris competents per dur a terme vigilàncies transfrontereres són:

Funcionaris de vigilància duanera del Departament de Duanes i Impostos Especials, i

Els funcionaris dels Cossos i Forces de Seguretat de l'Estat.»

21.1, paràgraf cinquè: autoritat designada.

«El Regne d'Espanya, d'acord amb el que disposa l'article 21 punt 1, paràgraf cinquè, declara que l'autoritat designada és el Servei Central de Coordinació».

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 6 d'agost de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

**17351** *TRACTAT entre el Regne d'Espanya i la República Portuguesa sobre cooperació transfronterera entre entitats i instàncies territorials, fet a València el 3 d'octubre de 2002. («BOE» 219, de 12-9-2003.)*

## TRACTAT ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I LA REPÚBLICA PORTUGUESA SOBRE COOPERACIÓ TRANSFRONTERERA ENTRE ENTITATS I INSTÀNCIES TERRITORIALS

El Regne d'Espanya i la República Portuguesa,

Conscients dels avantatges recíprocs que resulten de la cooperació entre entitats i instàncies territorials d'un costat i l'altre de la frontera per al desenvolupament i el progrés dels habitants respectius;

Conscients de les diferències existents entre les entitats i instàncies esmentades pel que fa al respectiu règim jurídic intern d'organització política i administrativa;

Conscients que, com a conseqüència de factors diversos, entre els quals destaquen el procés de construcció europea, la iniciativa comunitària Interreg i els Convenis del Consell d'Europa, les entitats i instàncies territorials de la frontera hispanoportuguesa han cooperat de manera creixent, cooperació que ha de tenir un règim jurídic apropiat;

Conscients que l'article 7 del Tractat d'Amistat i Cooperació signat el 22 de novembre de 1977 entre els dos estats consagra el compromís de les parts de coordinar els seus esforços per aconseguir «un desenvolupament economicosocial de les zones frontereres més gran i més harmònic»;

Conscients de la necessitat d'adoptar un règim jurídic apropiat que faciliti, harmonitzi i desenvolupi l'aplicació dels principis inherents al Conveni Marc Europeu sobre cooperació transfronterera entre comunitats o autoritats territorials, de 21 de maig de 1980, respectant la identitat sobirana i les línies fonamentals de la política exterior de cada part,

Han convingut en les disposicions següents:

### CAPÍTOL I

#### Objecte i àmbit d'aplicació

Article 1. *Objecte.*

1. El present Tractat té per objecte promoure i regular jurídicament la cooperació transfronterera entre ins-

tàncies territorials portugueses i entitats territorials espanyoles en l'àmbit de les seves competències respectives, que s'ha de dur a terme respectant el dret intern de les parts, el dret comunitari europeu i els compromisos internacionals assumits per aquestes.

2. El règim jurídic que preveu el present Tractat s'aplica a les formes de cooperació regides pel dret públic, sense perjudici de la possibilitat de recórrer a modalitats de cooperació subjectes al dret privat, sempre que siguin conformes al dret intern de les parts, al dret comunitari europeu i als compromisos internacionals assumits per aquestes.

Article 2. *Expressions utilitzades.*

Per a les finalitats d'aquest Tractat:

a) L'expressió «parts» designa els estats, espanyol i portuguès, que es vinculen per aquest Tractat;

b) L'expressió «cooperació transfronterera» designa el conjunt de formes de concertació que tinguin com a objectiu incrementar i desenvolupar les relacions de veïnatge entre instàncies i entitats territorials que estiguin sota jurisdicció de les parts i que es duguin a terme en l'àmbit d'assumptes d'interès comú i en l'esfera de les seves competències;

c) L'expressió «instàncies territorials» designa les entitats i autoritats territorials de naturalesa pública que exerceixin funcions a nivell regional i local, en els termes del dret intern portuguès;

d) L'expressió «entitats territorials» designa les comunitats autònomes i entitats locals existents en dret intern espanyol;

e) L'expressió «entitats signants» designa les instàncies i entitats territorials que fan entre si convenis de cooperació transfronterera;

f) L'expressió «convenis de cooperació» o «convenis» designa els instruments que formalitzen activitats de cooperació institucionalitzada amb efectes jurídics, que documenten els compromisos assumits per les instàncies i entitats territorials signants;

g) L'expressió «obligacions jurídiques directament derivades dels convenis de cooperació» designa les relacions de caràcter obligacional que una o més instàncies territorials d'una part i una o més entitats territorials de l'altra part estableixen, de forma directa, en un conveni de cooperació, per a la prestació de serveis, la realització d'obres públiques, subministraments o altres activitats d'interès públic comú, sense necessitat de signar contractes amb tercers;

h) L'expressió «organismes de cooperació» designa totes les estructures que, en els termes d'aquest Tractat i dels convenis de cooperació, tenen per objecte seguir, promoure, coordinar, recolzar o realitzar activitats de cooperació transfronterera;

i) L'expressió «cooperació transfronterera no institucionalitzada» designa aquella cooperació que, pel fet de referir-se a activitats efímeres i sense transcendència jurídica, no necessita ser formalitzada mitjançant la subscripció d'un conveni de cooperació.

Article 3. *Àmbit d'aplicació.*

Aquest Tractat s'aplica:

A Espanya: a les comunitats autònomes de Galícia, Castella i Lleó, Extremadura i Andalusia; a les províncies de Pontevedra, Ourense, Zamora, Salamanca, Càceres, Badajoz i Huelva; als municipis pertanyents a les províncies indicades. Així mateix i sempre que incloguin municipis de les anteriors, s'aplica a les comarques i altres entitats que agrupin diversos municipis instituídes

per les comunitats autònomes expressades i a les àrees metropolitanes i mancomunitats de municipis creades d'acord amb la legislació de règim local.

A Portugal: a les Comissions de Coordinació de les Regions Nord, Centre, Alentejo i Algarve; a les associacions de municipis i altres estructures que integren municipis amb intervenció a l'àrea geogràfica de les NUTS III, definida pel dret intern portuguès «Minho-Lima, Cávado, Alto Trás-os Montes, Douro, Beira Interior Norte, Beira Interior Sul, Alto Alentejo, Alentejo Central, Baixo Alentejo i Algarve», i als municipis situats a les esmentades NUTS III.

## CAPÍTOL II

### Instruments jurídics de cooperació

#### Article 4. *Convenis de cooperació.*

1. Les instàncies i entitats territorials que, en els termes d'aquest Tractat, realitzin activitats de cooperació transfronterera institucionalitzada han de signar, prèviament, el conveni de cooperació corresponent.

2. La finalitat i l'objecte del conveni de cooperació han de respondre a un interès comú i respectar les competències que el dret intern respectiu determina com a pròpies de cada una de les entitats signants.

3. Els convenis de cooperació s'han d'ajustar al que estableix aquest Tractat, així com al dret intern de les parts, al dret comunitari europeu i als compromisos internacionals assumits per les parts.

4. Abans de ser formalitzats, els convenis han d'observar les regles de procediment i de control establertes a l'efecte en el dret intern de cada una de les parts.

5. Els convenis vinculen exclusivament les instàncies i entitats territorials que els subscriguin, i les parts no queden obligades per les seves estipulacions ni pels efectes resultants de l'execució, excepte en el cas de les comissions de coordinació regional, com a òrgans de l'Administració de l'Estat portuguès.

6. Els convenis s'han de documentar per escrit i redactar-se en la llengua oficial de cada una de les parts, i es poden redactar, a més, en les altres llengües que siguin cooficials en alguna de les entitats territorials espanyoles.

#### Article 5. *Contingut dels convenis de cooperació.*

1. Els convenis tenen com a finalitat, primordialment, permetre a les entitats signants, en l'àmbit del tractament d'assumptes d'interès comú:

a) La concertació d'iniciatives i de l'adopció de decisions;

b) La promoció d'estudis, plans, programes i projectes, especialment els que siguin susceptibles de cofinançament estatal, comunitari o internacional;

c) La realització de projectes d'inversió, gestió d'infraestructures i equipaments i prestació de serveis d'interès públic;

d) La promoció de formes de relació entre agents, estructures i entitats públiques i privades, que puguin contribuir al desenvolupament dels territoris fronterers respectius.

2. Per aconseguir les finalitats esmentades a l'apartat anterior, l'objecte dels convenis consisteix a:

a) Establir obligacions jurídiques directament derivades dels convenis de cooperació, en els termes del que disposen l'article 2 i l'article 6.2.a) d'aquest Tractat;

b) Signar contractes amb tercers, en els termes del que disposa l'article 6.2.b) d'aquest Tractat;

c) Crear organismes de cooperació transfronterera sense personalitat jurídica, en els termes del que disposa l'article 10 d'aquest Tractat;

d) Crear organismes de cooperació transfronterera amb personalitat jurídica, en els termes del que disposa l'article 11 d'aquest Tractat.

3. No poden ser objecte dels convenis de cooperació:

a) Les competències normatives i de seguretat pública, les potestats de control de les instàncies i entitats territorials i les potestats sancionadores, ni les competències que els hagin estat delegades, sens perjudici que, quan es tracti d'un organisme amb personalitat jurídica que assumeixi la prestació en comú d'un servei públic, l'organisme assumeixi l'exercici de les potestats de reglamentació i sancionadores inherents a la prestació del servei;

b) La modificació de l'estatut jurídic de les entitats signants;

c) La facultat de fer extensiva la seva eficàcia a instàncies i entitats territorials que no hagin signat el conveni.

4. Als convenis de cooperació hi ha de constar, en particular, el següent:

a) La identificació de les entitats signants;

b) Els àmbits d'activitat a què es refereixi la cooperació;

c) Els instruments, els procediments i la forma de realització de la cooperació en els àmbits esmentats a la lletra anterior;

d) El dret aplicable i les formes de conciliació o de resolució de controvèrsies;

e) Les determinacions corresponents als requisits que aquest Tractat exigeix en el cas que els convenis tinguin per objecte la creació d'organismes de cooperació transfronterera;

f) El procediment de modificació dels convenis esmentats;

g) L'establiment de la vigència, així com la previsió d'un sistema de terminació anticipada de la seva eficàcia.

5. Els convenis que tinguin per objecte la creació d'organismes de cooperació transfronterera s'han de circumscriure a aquest aspecte.

#### Article 6. *Dret aplicable a les obligacions estipulades als convenis de cooperació, jurisdicció competent i règim jurídic.*

1. Les instàncies i entitats territorials que subscriuen un conveni de cooperació transfronterera queden obligades, des del moment de signar-lo, a complir els compromisos que s'hi determinin.

2. El dret aplicable a cada una de les obligacions estipulades en els convenis de cooperació s'ha de determinar en el conveni i correspondre al d'una de les parts, de conformitat amb les regles següents:

a) Quan es tracti d'una obligació jurídica directament derivada d'un conveni de cooperació, el dret aplicable és el de la part on s'hagi de complir l'obligació;

b) Quan es tracti d'una obligació el compliment de la qual necessiti la formalització d'un o diversos contractes amb tercers, el conveni ha de determinar l'entitat signant responsable de la contractació; quant a la formalització del contracte, és aplicable la legislació de contractes públics de la part a què pertanyi la instància o entitat contractant; quant a l'execució del contracte pel contractista, és aplicable el dret de la part on s'hagin de complir les obligacions provinents del contracte;

c) Quan l'objecte del conveni sigui la creació d'un organisme sense personalitat jurídica, és aplicable el que disposa l'article 10 d'aquest Tractat;

d) Quan l'objecte del conveni sigui la creació d'un organisme amb personalitat jurídica, és aplicable el que disposa l'article 11 d'aquest Tractat.

3. La jurisdicció competent per a la solució de controvèrsies és la de la part el dret de la qual sigui aplicable.

4. Llevat del que disposa un conveni internacional de caràcter especial aplicable, quan en el procés d'execució d'una obligació jurídica directament derivada d'un conveni de cooperació es produeixin danys o perjudicis a tercers, és aplicable, tant pel que fa a la determinació de responsabilitat de l'Administració com pel que fa al procediment d'exigir-la, el dret intern de la part a què pertanyi la instància o entitat causant dels danys o perjudicis esmentats.

5. En el que no preveu aquest Tractat pel que fa al règim jurídic dels convenis de cooperació transfronterera, són aplicables, respectivament, els principis generals del dret administratiu portuguès i espanyol, així com:

a) A Portugal, les normes que regulen els contractes de dret públic, amb les adaptacions necessàries;

b) A Espanya, les normes que regulen els convenis de col·laboració entre administracions públiques, així com les normes espanyoles que tenen el caràcter de dret supletori de les anteriors, tant els principis generals de la Llei de contractes de les administracions públiques com les normes de dret privat.

6. En cas que l'aplicació d'aquest Tractat mostri la necessitat de completar amb regles específiques el règim jurídic dels convenis de cooperació, les parts poden concloure un conveni internacional que doni execució al Tractat.

#### Article 7. *Durada, publicació oficial, terminació i nul·litat dels convenis de cooperació.*

1. Els convenis de cooperació se signen per un període no superior a deu anys, prorrogable per un període igual mitjançant el corresponent instrument que, a efectes dels requisits que estableix el dret intern de les parts, té el valor de conveni de cooperació transfronterera; els convenis pels quals es creïn organismes amb personalitat jurídica per a la gestió d'un equipament comú es poden signar per un període igual al de la utilització de l'equipament, calculada en funció del seu període d'amortització.

2. Els convenis establerts i altres instruments esmentats a l'apartat 1 d'aquest article han de ser objecte de publicació oficial a cada una de les parts, en els termes que estableix el seu dret intern, com a requisit de la seva eficàcia.

3. Qualsevol entitat signant, pel que l'afecta a ella mateixa, pot donar per acabat de forma anticipada un conveni de cooperació que hagi subscrit, sempre que comuniqui per escrit a les altres entitats signants la seva intenció de fer-ho, amb una antelació mínima de sis mesos.

4. Els convenis de cooperació que infringeixin el que estableix l'apartat 3 de l'article 4 són nuls, i es declara la nul·litat d'acord amb les disposicions aplicables del dret intern de la part on s'hagi suscitat la qüestió; aquesta part, quan tingui coneixement de l'afegació o de la declaració de nul·litat d'un conveni, ha d'informar immediatament l'altra part.

### CAPÍTOL III

#### Comissió Hispanoportuguesa per a la Cooperació Transfronterera i organismes de cooperació

##### Article 8. *Comissió Hispanoportuguesa per a la Cooperació Transfronterera.*

1. Es crea la Comissió Hispanoportuguesa per a la Cooperació Transfronterera com a òrgan intergovernamental responsable de supervisar i avaluar l'aplicació d'aquest Tractat, així com d'impulsar-ne el desplegament.

2. Per al compliment dels seus objectius, la Comissió exerceix les funcions següents:

a) Intercanviar informació sobre les iniciatives desenvolupades en l'àmbit d'aquest Tractat;

b) Donar compte als governs de les parts dels aspectes rellevants de l'execució i el desenvolupament de les activitats de cooperació transfronterera i de la seva adequació al Tractat, així com presentar-los propostes per adoptar les mesures que consideri apropiades;

c) Analitzar els problemes de cooperació transfronterera relatius a l'aplicació del Tractat, en particular els que li sotmetin les instàncies territorials portugueses i les entitats territorials espanyoles i proposar, en cada cas, les solucions que consideri adequades;

d) Proposar mesures apropiades per al desplegament d'aquest Tractat;

e) Examinar qualsevol altra qüestió relacionada amb la cooperació transfronterera de les respectives instàncies i entitats territorials que les parts li encomanin.

3. La Comissió està composta per un màxim de set representants governamentals designats pels governs de cada una de les parts, i la seva composició s'ha de comunicar recíprocament per via diplomàtica; quan la Comissió tracti assumptes previstos a la lletra c) de l'apartat 2 d'aquest article, han de participar en la reunió, com a membres de les delegacions respectives, representants de les instàncies i entitats territorials i dels organismes afectats per la cooperació transfronterera de què es tracti.

4. La Comissió, de forma alterna a Espanya i Portugal, es reuneix ordinàriament dues vegades l'any i amb caràcter extraordinari quan ho decideixin, per mutu acord, els presidents de les dues delegacions.

5. La Comissió pot crear, sota la seva dependència, comitès sectorials de composició paritària per tractar aspectes específics de les iniciatives de cooperació dutes a terme per a l'aplicació d'aquest Tractat; poden participar en els comitès, per invitació del president de la delegació respectiva, representants de les instàncies i entitats territorials i dels organismes interessats en la cooperació transfronterera respectiva, en particular experts la contribució dels quals es consideri útil a aquest efecte.

6. La Comissió ha d'aprovar el seu reglament intern, on s'ha de determinar el seu règim de funcionament i els altres aspectes d'organització.

7. Els presidents de les dues delegacions han d'intercanviar informació de forma regular sobre els convenis que se subscriguin a l'empesa d'aquest Tractat i sobre l'aplicació del procediment intern de cada part als que pretenguin subscriure's, i han de procurar concertar les seves respectives posicions.

### Article 9. Organismes de cooperació.

1. Els organismes de cooperació creats en els termes i per a les finalitats que esmenta la lletra h) de l'article 2 d'aquest Tractat, per les instàncies i entitats territorials, poden tenir o no personalitat jurídica.

2. Són organismes de cooperació sense personalitat jurídica:

- a) les comunitats de treball;
- b) els grups de treball.

3. Són organismes de cooperació amb personalitat jurídica:

a) Les «Associações de Direito Público» i les «Empresas Intermunicipais», previstes en l'ordenament jurídic portuguès;

b) Els consorcis, previstos en l'ordenament jurídic espanyol.

### Article 10. Organismes sense personalitat jurídica.

1. Mitjançant un conveni de cooperació, les instàncies i entitats territorials poden crear organismes sense personalitat jurídica o adherir-se a un de ja creat de la mateixa naturalesa.

2. Les comunitats de treball són organismes sense personalitat jurídica constituïts de la manera següent:

a) una comissió de coordinació regional portuguesa i una comunitat autònoma espanyola;

b) una o diverses associacions o estructures que integrin municipis portuguesos:

- amb una o diverses províncies, comarques, mancomunitats municipals o àrees metropolitanes espanyoles;
- o amb diversos municipis espanyols;
- o amb una o diverses províncies, comarques, mancomunitats municipals o àrees metropolitanes espanyoles i un o diversos municipis espanyols;

c) diversos municipis portuguesos:

- o amb una o diverses províncies, comarques, mancomunitats municipals o àrees metropolitanes espanyoles i un o diversos municipis espanyols;
- amb una o diverses províncies, comarques, mancomunitats municipals o àrees metropolitanes espanyoles;

d) una o diverses associacions o estructures que integrin municipis portuguesos i un o diversos municipis portuguesos:

- amb una o diverses províncies, comarques, mancomunitats municipals o àrees metropolitanes espanyoles;
- o amb diversos municipis espanyols;
- o amb una o diverses províncies, comarques, mancomunitats municipals o àrees metropolitanes espanyoles i un o diversos municipis espanyols.

3. Els grups de treball són organismes sense personalitat jurídica constituïts de la manera següent:

a) un municipi portuguès:

- amb un municipi espanyol;
- o amb diversos municipis espanyols;

b) diversos municipis portuguesos:

- amb un municipi espanyol;
- o amb diversos municipis espanyols.

4. Els organismes sense personalitat jurídica tenen com a finalitats:

a) estudiar qüestions d'interès mutu;

b) formular propostes de cooperació entre les instàncies i entitats territorials que els integrin, impulsar la seva posada en pràctica i efectuar-ne el seguiment;

c) preparar estudis, plans, programes i projectes en què es concertin activitats conjuntes en l'àmbit de la cooperació transfronterera;

d) promoure formes de relació entre agents, estructures i entitats públiques i privades que puguin contribuir al desenvolupament dels respectius territoris fronterers;

e) executar les tasques previstes per a aquest tipus d'estructures constituïdes entre les comissions de coordinació regional portugueses i les comunitats autònomes espanyoles, en el Programa Espanya-Portugal de la iniciativa comunitària Interreg III A o en els instruments, acceptats per les parts, que el substitueixin.

5. El conveni de creació determina les matèries objecte de l'activitat de l'organisme, la seva estructura, les funcions dels òrgans i la forma de designació dels seus titulars, així com el règim de funcionament, i aquestes determinacions poden ser completades mitjançant un reglament intern.

6. Són regles bàsiques d'organització i funcionament dels organismes sense personalitat jurídica, i han de figurar com a tals al conveni de creació:

a) L'existència d'un òrgan plenari on estiguin representades totes les instàncies i entitats territorials que integrin l'organisme, així com d'un president, un vicepresident i un secretariat;

b) L'alternança de la presidència entre instàncies territorials portugueses i entitats territorials espanyoles, amb una durada del seu respectiu mandat que no ha de ser superior a dos anys; correspon a les instàncies o entitats que no exerceixin la presidència designar el vicepresident;

c) La possibilitat de fixar la seu de les reunions que, en cas de ser instituïda, ha d'alternar, pel període corresponent al mandat de la respectiva presidència, entre Espanya i Portugal;

d) La periodicitat de les reunions de l'òrgan plenari, que s'ha de reunir almenys una vegada l'any;

e) La possibilitat de crear, sota la seva dependència, comitès sectorials de composició paritària;

f) L'adopció de decisions limitada a qüestions relacionades amb l'organització i el funcionament de l'organisme, així com a les funcions de concertació sobre les matèries objecte de l'activitat de l'organisme; és responsabilitat de cada instància o entitat territorial la seva respectiva execució d'acord amb el seu respectiu dret intern;

g) L'adopció de decisions respectant de forma estricta els criteris de consens i de paritat; aquest últim implica que la representació del conjunt de les instàncies o entitats territorials d'una de les parts no pugui imposar la seva voluntat a la representació del conjunt de les instàncies o entitats territorials de l'altra part;

h) La prohibició d'adoptar decisions que suposin l'exercici de les potestats administratives que el dret intern de les parts atribueixi, com a administracions públiques, a les instàncies i entitats territorials que integrin l'organisme, així com la prohibició d'adoptar decisions de contingut obligatori per a tercers;

i) L'existència d'un règim de finançament de l'organisme que no impliqui autonomia pressupostària.

7. A les reunions de l'òrgan plenari i dels comitès sectorials hi poden assistir, per invitació del president o d'un vicepresident d'aquests òrgans, representants de les respectives administracions públiques, de serveis públics, de sectors econòmics, socials i culturals públics i privats, d'institucions universitàries o politècniques així com experts, que tinguin competències o un interès rellevant en les matèries que siguin debatudes.

8. El conveni de creació o el reglament intern pot determinar el dret supletori aplicable per resoldre les

qüestions de funcionament de l'organisme que no s'hi regulen, així com les formes de solució de les controvèrsies que es plantegin sobre el funcionament; en cas que no es determini expressament en aquests instruments, el dret supletori és el de la part que ocupi la presidència.

#### Article 11. Organismes amb personalitat jurídica.

1. Mitjançant un conveni de cooperació, les instàncies i entitats territorials, d'acord amb les modalitats de relació que preveuen els apartats 2 i 3 de l'article 10, poden crear organismes amb personalitat jurídica o adherir-se a un de ja creat de la mateixa naturalesa.

2. En cas que es creïn a Portugal, els organismes han d'adoptar la forma d'«Associação de Direito Público» o d'«Empresa Intermunicipal», i els és aplicable el dret portuguès propi d'aquests organismes.

3. En cas que es creïn a Espanya, els organismes han d'adoptar la forma de consorci, i els és aplicable el dret espanyol propi d'aquest tipus d'organisme.

4. Les decisions de les instàncies territorials portugueses sobre la seva participació en un consorci de dret espanyol estan subjectes al dret portuguès.

5. Les decisions de les entitats territorials espanyoles sobre la seva participació en un organisme dels esmentats a l'apartat 2 d'aquest article estan subjectes al dret espanyol.

6. Els organismes amb personalitat jurídica tenen com a finalitats:

- a) la realització d'obres públiques;
- b) la gestió comuna d'equipaments o serveis públics;
- c) el desenvolupament de les accions que els permetin beneficiar-se del Programa Espanya-Portugal de la iniciativa comunitària Interreg III A o dels instruments, acceptats per les parts, que el substitueixin.

7. Sense perjudici de les normes aplicables a cada tipus d'organisme pel dret intern de les parts, els estatuts de l'organisme amb personalitat jurídica, que han de figurar annexos al conveni de creació, han d'especificar, en particular:

- a) la identificació dels membres;
- b) la denominació, la seu, la zona geogràfica en la qual porti a terme la seva activitat, la durada i la forma legal adoptada, fent referència a la legislació que li reconegui personalitat jurídica;
- c) l'objecte concret de la seva activitat, les tasques que li hagin estat encomanades per les instàncies i entitats territorials que el constitueixen i les condicions i els mitjans de què disposi per realitzar-lo;
- d) les relacions que estableixi amb els membres, amb tercers i amb autoritats superiors o de control;
- e) el règim de contractació;
- f) el patrimoni i el règim de finançament o formació del capital social;
- g) l'àmbit i els límits de la responsabilitat dels membres;
- h) la previsió dels òrgans socials, les seves competències, el procediment de presa de decisions i el sistema de nomenament o cessació dels seus titulars;
- i) el règim del pressupost, dels balanços i de la fiscalització de comptes;
- j) les regles relatives a l'estatut i a la gestió del personal;
- l) les llengües adoptades; en tot cas s'han de redactar les decisions dels òrgans socials en les llengües oficials de les parts;
- m) les regles relatives a la modificació dels estatuts, a l'adhesió o la retirada de membres, a la dissolució

de l'organisme i a les condicions de liquidació després de la seva dissolució;

- n) les formes de solució de controvèrsies.

8. La modificació dels estatuts dels organismes amb personalitat jurídica suposa la modificació del conveni de creació.

9. Quant a la celebració de contractes, és aplicable:

a) en el cas de tractar-se d'«Associações de Direito Público», la legislació portuguesa relativa a la realització de despeses públiques i contractació pública i en el cas de tractar-se d'«Empresas Intermunicipais», el règim jurídic propi d'aquests organismes;

b) en el cas de tractar-se d'un consorci, la legislació espanyola de contractes de les administracions públiques.

10. La composició dels òrgans socials ha de reflectir la proporcionalitat de les respectives aportacions de recursos financers o de la subscripció de capital.

11. L'adopció de decisions pels òrgans socials ha de respectar de forma estricta els criteris de consens i de paritat; aquest últim implica que la representació del conjunt de les instàncies o entitats territorials d'una de les parts no pugui imposar la seva voluntat a la representació del conjunt de les instàncies o entitats de l'altra part.

12. Els organismes amb personalitat jurídica es financen amb les aportacions incloses en els pressupostos dels seus membres, amb el producte d'herències, llegats o donacions realitzades a favor seu i, si s'escau, amb els ingressos obtinguts de les tasques que portin a terme o de la prestació de serveis, i ha de ser aprovada pels membres l'existència i la quantia d'aquests ingressos.

13. En cas que els estatuts autoritzin els organismes amb personalitat jurídica a recórrer a préstecs, les decisions sobre això s'han de prendre per unanimitat.

14. Els organismes amb personalitat jurídica han d'elaborar i aprovar un pressupost anual d'ingressos i de despeses i establir un balanç i un compte de resultats, que són objecte del control financer establert pel dret intern de la part en què tinguin la seu, d'acord amb el tipus d'organisme de què es tracti.

15. Els organismes amb personalitat jurídica estan sotmesos als controls que estableix el dret intern de la part en què tinguin la seu, d'acord amb el tipus d'organisme de què es tracti, i així mateix han d'atendre les peticions d'informació procedents de les autoritats de control de la part en què no tinguin la seu.

16. Les instàncies i entitats territorials que participin en formes de cooperació com les previstes en aquest article han d'informar, en el cas de modificació o de cessació d'aquesta forma de cooperació, les autoritats que exerceixin poders de control sobre aquestes.

17. En cas de litigi, la jurisdicció competent és la de la part en què els organismes amb personalitat jurídica tinguin la seu, d'acord amb el que disposa el seu dret intern.

18. En cas de dissolució dels organismes amb personalitat jurídica, les instàncies i entitats territorials que tinguin la condició de membres són solidàriament responsables dels deutes de l'organisme, en proporció amb les seves aportacions, fins a l'extinció total.

## CAPÍTOL IV

### Disposicions finals i transitòries

#### Article 12. Vigència i denúncia.

1. Aquest Tractat es conclou per un període indefinit.

2. Qualsevol de les parts el pot denunciar, i ha de notificar la seva intenció a l'altra part amb una antelació mínima de dotze mesos.

3. En cas que es posi fi a la vigència del Tractat, això no afecta les mesures de cooperació vàlidament i eficaçment adoptades i executades abans de la data en què cessi la vigència.

#### Article 13. *Disposicions transitòries.*

1. Aquest Tractat s'aplica igualment als instruments de cooperació transfronterera institucionalitzada conclousos per les instàncies i entitats territorials que esmenta l'article 3 abans de la seva entrada en vigor; els instruments de cooperació esmentats s'han d'adaptar a les disposicions del present Tractat en el termini de cinc anys a partir d'aquella data.

2. Sempre que es tracti del mateix tipus d'instància o entitat territorial, el Tractat és aplicable així mateix a les entitats i instàncies territorials incloses a l'àrea d'intervenció del Programa Espanya-Portugal de la iniciativa comunitària Interreg III A que no estiguin incloses en l'àmbit d'aplicació que determina l'article 3.

#### Article 14. *Entrada en vigor.*

Aquest Tractat entra en vigor transcorreguts sis mesos des de la data de recepció de l'última notificació per la qual els estats contractants es comuniquin el compliment dels tràmits interns exigits per l'ordenament jurídic respectiu per a la conclusió de tractats internacionals.

Fet a València el dia 3 d'octubre de 2002, en dos exemplars en llengua espanyola i portuguesa; els dos textos són igualment fefaents.

PEL REGNE D'ESPANYA,  
Ana Palacio Vallelersundi,  
Ministra d'Afers Exteriors

PER LA REPÚBLICA PORTUGUESA,  
António Martins da Cruz,  
Ministre d'Afers Estrangers i Comunitats  
Portugueses

Aquest Tractat entra en vigor el 30 de gener de 2004, sis mesos després de la data de recepció de l'última notificació per la qual els estats contractants es van comunicar el compliment dels tràmits legals interns, segons estableix el seu article 14.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 22 d'agost de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

## MINISTERI DE TREBALL I AFERS SOCIALS

**17352** REIAL DECRET 1046/2003, d'1 d'agost, pel qual es regula el subsistema de formació professional contínua. («BOE» 219, de 12-9-2003.)

Des de l'any 1993, la formació i el reciclatge professional dels treballadors ocupats es regula a través dels Acords Nacionals de Formació Contínua, subscrits entre les organitzacions empresarials i els sindicals més

representatives, i entre aquestes i el Govern. Fins ara s'han signat tres acords de formació contínua: Acord de desembre de l'any 1992, Acord de desembre de l'any 1996 i Acord de desembre de l'any 2000, que han donat lloc a un sistema de formació contínua que ha permès, d'una banda, dotar el sistema d'uns recursos financers per a les empreses i els seus treballadors i, de l'altra, desenvolupar un model de gestió basat en la concertació social i en el desenvolupament d'institucions paritàries sectorials i territorials, que han contribuït a millorar les relacions dels agents socials entre si i d'aquests amb el Govern.

El model de gestió que estableixen els acords esmentats s'ha caracteritzat pel protagonisme dels agents socials en el disseny i la implantació de la formació contínua, alhora que s'ha anat incrementant progressivament la participació de l'Administració de l'Estat, sense cap minva d'aquest protagonisme, al contrari, unint esforços en un marc de permanent diàleg social amb una finalitat comuna: millorar cada vegada més el sistema de formació dels treballadors.

Els bons resultats obtinguts en la gestió de la formació contínua s'acrediten en diversos aspectes: en l'actualitat al voltant d'un milió set-cents mil persones es formen cada any, davant l'escassa implantació l'any 1993, en què es van formar prop de tres-cents mil treballadors; importants segments empresarials consideren que el capital humà és el seu principal actiu i que no poden competir amb èxit en mercats globalitzats si aquest no està suficientment format i amb les seves competències professionals permanentment actualitzades. Aquestes empreses ja han incorporat la formació permanent a la seva estratègia de negoci. Finalment, però no per això és menys important, el model d'organització de formació contínua al nostre país es considera un exemple d'aplicació pràctica de diàleg social a la implementació d'una política en què els interessos dels treballadors i de les empreses ha de ser, i és, coincident: la creació i el manteniment d'ocupació de qualitat i l'increment de la productivitat.

El Govern comparteix i dona suport als objectius esmentats, ja que constitueixen bases sòlides per fomentar el creixement econòmic, la convergència real amb els països més avançats i millorar el benestar col·lectiu i la cohesió social del nostre país.

Tanmateix, des de la vigència dels III Acords Nacionals de Formació Contínua s'han produït fets que no s'havien tingut en compte en la signatura, ja que s'han produït després, i que fan necessària la revisió, mentre s'introdueixen determinades millores en el sistema de formació dels treballadors ocupats. Així:

a) Les sentències del Tribunal Constitucional, de 25 d'abril i 17 d'octubre de l'any 2002, requereixen la revisió del model de formació contínua dins el marc constitucional assenyalat en els fonaments jurídics d'aquelles, que inscriuen la regulació d'aquesta matèria en l'àmbit de la legislació laboral, competència exclusiva de l'Estat, mentre delimiten els supòsits en què la gestió o execució de les accions formatives correspondria a l'Estat o a les comunitats autònomes.

b) La promulgació de la Llei orgànica 5/2002, de 19 de juny, de les qualificacions i de la formació professional, constitueix, sens dubte, una fita important en l'ordenació de la totalitat del sistema de formació professional. L'establiment d'un catàleg nacional de qualificacions professionals, associat a una formació modular, i d'un sistema de reconeixement i avaluació de l'experiència professional, obliga a preveure mecanismes mitjançant els quals la formació contínua es vagi adaptant progressivament. Així mateix, el subsistema de formació contínua s'ha de fonamentar en el concepte integral de formació professional i en el marc de la col·la-